

# Святих Українського Народу - 24 червня 2018

## Saints of Ukraine – June 24 2018

Апостол: Римлян 6: 18-23 Євангелія від Матея 8: 5-13

Epistle: Romans 6: 18-23 Gospel: Matthew 8: 5-13

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 25 червня до 1 липня 2018

#### SCHEDULE OF LITURGIES from June 25 to July 1 2018

Понеділок Monday, 25		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 26	9:00 рано 9:00 a.m. 1:30 поп. 1:30 p.m.	+Софія, Зоряна, Микола, Мар'ян і Марія – одна родина (село) +Sophia, Zoryana, Nykola, Marian, Maria – one family (selo) Градуаційна Літургія Школи Непорочного Серця Марії (церква) IHM School Graduation Liturgy (church)
Середа, 27 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Оля, Сергій, Роман, Сергій – одна родина (село) +Olia, Serhiy, Roman, Serhiy – one family (selo)
Четвер, 28 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Микола, Зіна, Марійка, Василь, Іван, Маркіян (село) +Mykola, Zina, Mariyka, Vasyl, Ivan, Markian (selo) Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) Moleben to Christ Lover of Mankind (church)
П'ятниця, Friday, 29	9:00 рано 9:00 a.m.	+Маркіян Коретський – Петро і Сам Ващишин (село) +Markian Koretski – Peter and Sam Washchyshyn (selo)
Субота, 30 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Ірина Романяк – Добр. Леся Заячківська (село) +Irena Romaniak – Dobr. Lesia Zaiachkowska (selo)
Неділя, 1 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	День Канади / Canada Day +Михайло Скала – Оксана Дворски +Michael Skala – Oksana Dvorski За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners

Цього року наш Парафіяльний Празник, відбудеться в неділю, 29 липня. Підчас цього ми святкуватимемо 1030-річчя прийняття Християнства, котре в 988 році, св. Володимир і св. Ольга прийняли для України. Просимо, зарезервувати цю дату для цього особливого святкування. Надіємося на гарну присутність. Квитки можна купити від Тростів.

This year at our Parish Praznyk, which will take place on Sunday July 29th, we will be celebrating the 1030th anniversary of Ukraine excepting Christianity in 988, by St. Vladimir and St. Olha. Please reserve this date for this special celebration. We hope to have a good attendance at the dinner. Tickets are available from the Trustees.

\*\*\*\*\*

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation is once again offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.

\*\*\*\*\*

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвонити в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

\*\*\*\*\*

Потребуємо добровольців, які б хотіли належати до "Вітального комітету" Катебри. Мета цього комітету полягає в тому, щоб вітати парафіян, відвідувачів та гостей Катебри на наших недільних літургіях о 9:00 та 11:00 ранку, а також дати їм відчутти, що вони є бажані в нашому прекрасному Соборі. Будь-хто може стати членом комітету: діти, молодь, молоді сім'ї та наші старші парафіяни. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з парафіяльним офісом для отримання додаткової інформації.

We are looking for volunteers who would like to be part of parish "Welcome Committee". The purpose of this committee would be to welcome parishioners, visitors and guests to our Sunday Liturgies at 9:00 am and 11:00 am. and make them indeed welcome to our beautiful Cathedral. Anyone can become a member, children, youth, young families and our seniors. If you are interested please contact the parish office for further information.

\*\*\*\*\*

У нашій парафії ми відправляємо щоденні Літургії в каплиці будинку Село Віла. Зараз маємо вільні дати, для Літургій за особливі наміри, за померлих членів сім'ї, за здоров'я, ґрадуації, благословення для вас, дітей або для будь-яких особливих намірів. Будь ласка, повідомте отця пароха або парафіяльний офіс, якщо бажаєте, відправити Літургію в будь-якому наміренню.

In our parish we celebrate daily Liturgies in our Selo Chapel. Dates are now available if you wish to book a Liturgy for your special intentions, deceased members of the family, special prayers for health, graduation, blessings for your children, or for whatever special intention. Please let the pastor or parish office know if you wish a Liturgy celebrated for whatever intention.

\*\*\*\*\*

Католицький дитячий табір в Українському парку. Вже незадовго розпочнеться літній табір для дітей в Українському парку. Перший тиждень це табір для дітей від 6-10 класів і буде відбуватися з 1 по 8 липня; другий табір, 8-15 липня для класів К-5. Як і в минулому, парафія покриватиме 50% кошти таборів. Однак для того, щоб отримати цю допомогу, ви повинні бути активним та підтримуючим членом Собору. Для аплікацій звертайтеся до парафіяльного офісу, тел. 204-589-5025. До тепер записалося тільки 5 дітей. Скористайте з цих гарних таборів і того що катебра покриває половину коштів.

Ukrainian Park Catholic Children's Camp is just around the corner. First camp, for grades 6-10, from July 1 to 8; second camp July 8-15 for grades K-5. As in the past the parish will subsidize 50% of the camp fees. However, to qualify you must be an active and supportive member of the Cathedral. For application please contact the parish office ph. 204-589-5025. To date only 5 children have registered. Take advantage of this lovely holiday and subsidy the Cathedral is offering.

\*\*\*\*\*

Пам'ятайте у ваших молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хоп'яна, Ольга Менделя, Зеновія Денека і Софія Качор.

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Zenovia Deneka and Sophia Kachor.

Червень майже закінчується. Однак він був наповнений багатьма різними гарними святами. Кожна неділя була особливим днем, починаючи з урочистим причастям, потім день випускників 10-класу Рідної Школи, а в минулу неділю була прекрасна процесія Божого Тіла, та відзначення наших 26 читачів Апостола. Ми вдячні всім, хто яким небудь способом допоміг зробити ці свята особливими. Всі наші діти виконали все дуже добре. Нехай Бог благословить! Гарних, спокійних літніх вакацій, якщо будете подорожувати нехай Ангел Хоронитель завжди буде з вами. Надіємось побачити вас у церкві протягом літа, але, безумовно, з нетерпінням чекаємо побачити вас всіх на початку вересня.

*June is almost coming to a close. However, it was filled with many beautiful celebrations. Every Sunday was a special day, beginning with the Solemn Holy Communion, then graduation day for our grade 10 graduates of Ridna Shkola, and last Sunday was the beautiful procession celebrating Boshoho Tila, and honoring our 26 Epistle readers. We are grateful to everyone who assisted in any way to make these celebrations so beautiful. All of our children did very well. God bless you, enjoy a restful summer holidays, if your travelling may the Guardian Angels always be with you. Hope to see you in church during the summer, but certainly looking forward to seeing everyone in early September.*

\*\*\*\*\*

Вітаємо всіх наших випускників з будь-якої школи чи університету, які закінчили свої навчання цього року. Можливо, ви закінчили на відмінно, виграли стипендії або отримали інші нагороди. Ви виконали свої завдання дуже добре, і наша катедра гордиться вами. Нехай Бог благословить вас під час літньої перерви та у вашому будучому шляху і всіх ваших майбутніх починаннях. На Многая Літа!

*We offer our congratulations to all of our graduates from whatever school or university they have graduated from this year. Maybe you have graduated with honors, won scholarships or received other awards of distinction. You all did very well, and our Cathedral is very proud of you. May God bless you during the summer holidays and in your successful journey in your new endeavors. Na Mnohi Lita to all!*

\*\*\*\*\*

Гарна кількість хлопчиків вівтарних - служителів, зголосилася щоб в найближчу середу, 27 червня, піти на бейсбольну гру Goldeyes, де відзначається Український День. Ми просимо всіх, хто зголосився, зустрітись на парковій площі катедрального собору до 6 год. вечора. Тоді, після гри, ми привеземо вас назад до Катедри. Якщо хтось із батьків хотів би допомогти у транспортуванні, будемо дуже вдячні. Нам буде потрібно 4 авта.

*A good number of Altar boys will be treated this coming Wednesday June 27th, to a Goldeyes baseball game, at Ukrainian Day Celebration. We ask that all who have signed up will meet at the Cathedral parking lot by 6:00 pm. We will then take you to the game and return you back to the Cathedral. If some of the parents would like to help with the transportation, it will be greatly appreciated. We will need about 4 cars.*

\*\*\*\*\*

Осінню ми хотіли б організувати групу жінок, званих "Вишивальниці". Ми хотіли б вишити новий набір вівтарних обрусів (синього кольору) для наших катедральних престолів. Це буде зимовий проект, готовий до Великодня 2019. Як хто зацікавлений, будь ласка, зв'яжіться з парафіяльним офісом або отцем парохом, Михаїлом.

*In the fall we would like to organize a group of ladies known as "Vyshyvalnyts". We would like to embroider a new set of altar linens (in blue) for our Cathedral altars. This would be a winter project ready for Easter 2019. Anyone interested please contact the parish office or Msgr. Michael.*

\*\*\*\*\*

Під час червня відбувається збірка на Петрів Гріш (допомога Святому Отцю в благодійних ділах). Просимо використовувати спеціальні конверти які є у ваших пакетах. До тепер ми зібрали \$250.00

*June is the collection for Peter's Pence (collection to help the Holy Father in his charitable needs). Please use the special envelope in your packages for this purpose. To date \$ 250.00 has been donated.*



## Пожертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 2,610.00 Sunday,  
Свічки \$ 103.75 Candles  
Конвертки – 118 - Envelopes

Люба Герій	За здоров'я Алії Марцінко – на церкву	\$ 100.00
Иосиф і Стефанія Собко	За здоров'я родини – на відновлення катедри	\$ 100.00
Надія Леськів	В пам'ять Володимира – на відновлення	\$ 50.00

В наступну неділю 1 липня ми будемо святкувати "День Канади". Під час наших Літургій, ми будемо мати особливі молитви, в подяку Богові за прекрасну вільну і багату країну, в якій ми живемо. Помолімся також за то, щоб Канада не втратила свої моральні та духовні цінності, які повільно зникають.

*Next Sunday July 1st we will be celebrating "Canada Day". We will have special prayers during our Liturgies in gratitude to God for the wonderful free and abundant country we live in. Let us also pray that Canada not lose its moral and spiritual values which are slowly disappearing.*

\*\*\*\*\*

Гратулюємо Павлу Трохановському, якого вибрано директором школи Святого Духа, на вулиці Селкірк. Павло був дуже успішним і любленим дітьми, заступником директора школи Непорочного Серця, протягом останніх двох років. Ми бажаємо Павлу найкращих успіхів у новій школі. Павло також буде продовжувати бути директором нашої катедральної Рідної Школи.

*We offer our congratulations to Paul Trochanowski who has been appointed principle of Holy Ghost School located on Selkirk Ave. Paul was a very successful and well like vice-principle at IHM school for that past two years. We wish Paul very much success at his new school. Paul will also continue to be the principle of our Cathedral Ridna Shola.*

\*\*\*\*\*

Сходина парафіяльної ради, відбудуться в четвер, 28 червня о годині 7:30 вечора, (зміна часу) після Молебня.

*Parish Council meeting will be held this coming Thursday June 28th, beginning at 7:30 (note time change). The meeting will begin following the Moleben Service.*

\*\*\*\*\*

Останній Молебен до Христа Чоловіколюбця відправиться в четвер (зміна дня) 28 червня о годині 7:00 вечора. Булоб гарно якби більше людей взяли участь.

*Last Moleben to our Lord the Lover of Mankind will be held on Thursday June 28th, 7:00 pm. (Please note the date change). It would be wonderful if more people came for this last Moleben service.*

\*\*\*\*\*

Відділ Ліги Українців Канади (ЛУК) у Вінніпеґу Ласкаво запрошує українську громаду на Урочисте Відзначення Ветеранів Українських Визвольних Змагань 3 нагоди 75-ліття УПА неділя, 8-го липня, 2018 р. о год. 1:00 по полудні, Інститут Просвіта, 777 Pritchard Avenue. В програмі: повний обід, прозорки, презентація грамот і медалей, звіт з річної конференції ЛУК, спільне фото. Квитки по \$20 (діти по \$10) можна набути в крамниці 'Світоч' або від членів Екзекутиви.

\*\*\*\*\*

*«Святих на землі прославив Господь, бо на своє тіло вони прийняли Його рани і страждання. Тому оспівуємо їх, як нев'янучі квіти, як немеркнучі зірки Церви»*

*(Стихир на псалмі похвальнім)*